Merry Christmas

From the staff of Bad Eggs

Credits:

Translator's Tirade

Okay! Here we have a cute bit' oneshot featured in a Ribon furoku book. I hope you all enjoy. As for this time's disclaimer, this story was difficult in that there were a lot of ballet associated kanji for me to sort through. I'm not familiar with ballet in my own language, let alone Japanese, so there are bound to be some mistakes. Please send your feedback and comments to me at pengy82@yahoo.com or post them on our forum.

Note: On page 25 there is a sign for the audition listing the names of the participants. Unfortunately, I am unfamiliar with the kanji that make up the first name on the list, so it is a complete guess on my part as to what it really is. Since the girl in question is never mentioned, I don't think it's too grievous of a change on my part. But if you feel otherwise, I'm sure I'll get a rather nasty email from you that I will tack up on my wall and throw darts at.

Note: On page 25 (hereafter referred to as the window-maker page) I had even more issues with the sign. I cannot read handwritten kanji very well, so I had to make quite a few guesses here as well. "Students are welcome to watch" is a guess, as well as "Participants." If you are skilled at deciphering messy handwriting in Japanese, Warui Tamago wants you to join! And dedicated purist fans, please don't kill me for my assumptions.

(Not really necessary, since the problem with the kanji is already taken care of.)

Scanner and Translator: pengy
Proofreader: Neptune
Editor: RiceCake

Please Join Our Staff!!

If you enjoy our releases and would like to see them come out faster, we need to have some more staff members. We have translator, translation checker, scanner and Quality Check Positions available. If you have any questions or would like to join the team then please contact us through the website at http://www.nekozuki.org.

ANGEL'S WINGS
40P

I WILL DANCE!

TOGETHER WITH THE PERSON I ADMIRE!

舞ーーま MAI

降る ORIRU

華の HANA

GLITTERING STEP TOWARDS TOMORROW.

BIRTHDAY: APRIL 26TH

あさぶき
ASABUKI MARI

★かわいい恋がつまってる!「R・M・C!無敵☆女子高生」が大・大・大好評発売中だよ!

And now, Seika Girl's Academy classical ballet department
will perform for the cultural festival
THAT DAY, MY YEARNING FOR THE STAGE BEGAN
WITH HER OVERWHELMING EXISTENCE THAT WOULD NOT BE BURIED IN A CROWD,
HER OUTSTANDING TECHNIQUE,
AND HER STRAIGHTFORWARD EYES,

I WOULD REACH MY GOAL HERE.

SHE WAS SHINING MORE RADIANTLY THAN ANYONE ELSE

I WILL ENTER SEIKA GIRL'S ACADEMY!!

This is the 30th Seika entrance ceremony

I AM

.. GOING TO FIND THAT GIRL.

Registration

Department: Classical Ballet Department

Kawamura Yuika

THIS SHOULD BE IT.

FRACTICE ROOM

SORRY TO DISTURB YOU.

SHIMOJOU MISAKI-SAN

...IS HERE
AMAZING!
MISAKI-SAN IS STILL JUST AS GOOD
NOTHING HAS CHANGED
TAP

STABLE
IT'S SUCH A BEAUTIFUL DANCE
NO
EVEN MORE THAN BEFORE,
IT'S MUCH, MUCH MORE
BEAUTIFUL!
MISAKI-SAN IS INCREDIBLE
JUST LIKE A DEPARTMENT HEAD SHOULD BE!
SHE'D WIN A COMPETITION HANDS DOWN!
HEY
SECOND YEAR

MISAKI-SENPAI!
I-
I'M SORRY.
IF YOU'RE GOING TO TALK DO IT ELSEWHERE, GOT IT?
HEY, FIRST YEAR
A PLEASURE TO MEET YOU.
BAM
UMM, I'M KAWAMURA YUIKA, A FIRST YEAR.
I'M JOINING THE BALLET DEPART-MENT, SO PLEASE GUIDE ME.
I SEE.

SHE'S THE BALLET DEPARTMENT'S ICE FLOWER
SHE'S A COOL BEAUTY WHO NEVER SMILES UNLESS SHE'S ONSTAGE
YES
HER SKILLS SURPASS EVERYONE IN THE DEPARTMENT,
SO SENSEI TREATS HER DIFFERENTLY.
DON'T LET IT BOTHER YOU MISAKI-SAN HAS ALWAYS BEEN ABRUPT
IS THAT SO?
THAT SERIOUS SENPAI CAN BE A HANDFUL,
SO GOOD LUCK
ICE FLOWER
OH...
HUH?
I'LL BE ALRIGHT!
I'VE MADE MY DECISION.
PERAUSE

IN SEPTEMBER? WON'T WE NEED TO PRACTICE?
IT'S A HALF MONTH AWAY
I'VE BEEN WAITING FOR THIS DAY
CULTURAL FESTIVAL PERFORMANCE!
I SEE...
YEAH, IT SEEMS THAT WAY
HOWEVER
I DIDN'T THINK FIRST YEARS WOULD BE INVOLVED
(It's a real battle, even if you can enter
A STAGE AT THE CULTURAL FESTIVAL...
Ah, we're coming at once
HEY,
SOR-
AH!
YUUKA-CHAN, ARE YOU LISTENING?
ASSEMBLE SO I CAN EXPLAIN THE CULTURAL FESTIVAL'S CAST!
FINALLY, I CAN STAND ON IT!!

WE WILL PERFORM A DUET AT THE END OF THE YEAR

JUST LIKE LAST YEAR, SHIMOJOU MISAKI WILL BE IN IT

NOW WE WILL HOLD AUDITIONS FOR THE REMAINING PART

THE OTHER CAST MEMBER WILL BE DECIDED THEN

("Duet" means two dancers)

THE CULTURAL FESTIVAL IS OUR DEPARTMENT'S MAIN EVENT,

SO WE NEED SOMEONE RELIABLE TO HANDLE IT

An audition?

With Misaki-san?

I'm out

IF YOU WANT TO DO IT, YOU MUST-

I'LL DO IT!

YUUKA-CHAN?!
What are you saying?
A first year?! No way!
KAWAMURA!
MISAKI-SENPAI.
TOUCH
STILL...
BUT I TOOK A BALLET EXAM THREE YEARS AGO.
LOOK,
YOU'RE A FIRST YEAR.

WILL YOU TAKE ONE NOW?
EH.
YES.
EH...
WASN'T KAWAMURA-SAN OKAY?
WRONG.

WANTING TO DANCE IS NOT THE SAME AS DANCING.
EVERYDAY WE BEGIN WITH THE BASIC LESSON, IN ORDER TO SHINE RADIANTLY ONSTAGE
WE DANCE TO A PIECE OF MUSIC NOT ONCE, BUT HUNDREDS AND THOUSANDS OF TIMES THE WEIGHT OF THE EFFORT PILES UPON US
DON'T SIMPLY SAY
YOU WANT TO BE AT OUR STANDARDS
THAT'S KINDA OF...
OKAY.
LET'S START PRACTICE
Back to the bar
TRY AGAIN NEXT YEAR
DON'T COMPARE YOURSELF WITH SHIMOJOU
EXACTLY.
SHIMOJO'S ...

SENSEI!
IT MUST BE THIS YEAR
CERTAINLY
I'M NOWHERE NEAR AS GOOD AS MISAKI-SENPAI.
BUT,
I WILL CHASE AFTER THIS WITH EVERY EFFORT.
I'LL PRACTICE.
OR IT WILL HAVE NO MEANING.
SO PLEASE ...
ALLOW ME TO DO IT.
PLEASE ACCEPT MY REQUEST TO AUDITION.

Silence
WELL
IT'S GOOD THAT YOU'RE FULL OF SPIRIT.
DO YOUR BEST.
I WILL!
Gaaran
I'M THE FIRST ONE HERE.
No one else came.
I'M GLAD I'M AN EARLY RISER
So much space!

IN THIS SPACIOUS ROOM
KAWAMURA-SAN?
I CAN DANCE WITH ALL MY HEART.
I CAN PRACTICE MY OWN STYLE OF BALLET
THAT I LOVE
IT'S SO MUCH FUN!
YESTERDAY
A LOT OF THINGS WERE SAID
Tie
I DID MY BEST!
tansh tansh
WHO WOULD BE HERE THIS EARLY?

BAM
WA!
BA BAM
OUCH
.....
IT'S SO MUCH FUN!

rattle
MORNING
AH!
GOOD MORNING!
I'M PRACTICING THE POINTE TENDU*!!
STAGGER
BA DUMP
I ALWAYS FALL WHEN IT COMES TO THIS PART
YOUR BUTT UPSETS THE BALANCE OF YOUR UPPER BODY AND CAUSES YOU TO FALL.

YOUR BUTT UPSETS THE BALANCE OF YOUR UPPER BODY AND CAUSES YOU TO FALL.
WHEN YOU STAND UP USE YOUR STOMACH MUSCLES MORE
!?
MI-
MISAKI-SENPAI!
WHEN YOU STAND UP USE YOUR STOMACH MUSCLES MORE
AH, YES.
THANK YOU VERY MUCH.
....
HERE I GO!

IT'S SO MUCH EASIER THAN BEFORE.
Turn
SHE'S MY ASPIRATION AFTER ALL.
UH
UMM... MISAKI-SENPAI.

I'VE ALWAYS ADMIRED YOU. THAT'S WHY I ENTERED THIS SCHOOL.
TO THINK THAT THERE'S A HIGH SCHOOL STUDENT WHO CAN PERFORM SUCH A DANCE...
I AM DEEPLY MOVED.
FOR ME, BEING ON THE STAGE
BALLET IS MY HOBBY
AND I AM GLAD I AM ABLE TO DANCE
BUT BACK THEN
I FOUND THE PERSON I AIMED TO BE
I FOUND THE YEARNING I HAVE NOW!
AND DANCING WITH YOU WOULD BE PROFOUND.
MISAKI-SENPAI...

WHEN I DANCE IN THE AUDITION,
PLEASE WATCH ME.
I WANT
TO PASS THE AUDITION
NO MATTER WHAT.
*tumble

last year but that
TO BE THE BEST IN THIS ART
ALRIGHT!
TO BE AN EQUILIBRIUM OF EMOTION
I WILL
Studying the pose
BE ON THE SAME LEVEL AS THE ICE FLOWER
After school
In the middle of class
I'LL NEVER HAVE HER EXPERI-ENCE!!
YOUR MOVEMENTS ARE TOO DULL!
During club activities

EVEN SO
WITH MY LOVE OF DANCING
We'll begin practicing now
SHIMOJOU
WHAT'S UP? YOU SEEM PREOCCUPIED
KAWAMURA HAS BEEN GIVING IT HER ALL LATELY.
SHE
IS CLEARLY DETERMINED
AND MY LOVE OF BALLET
TO ANYONE IN THE DEPARTMENT
AND EVEN MISAKI-SENPAI

SHE'S PERFECTLY BALANCED

JUST LIKE A VICE-PRESIDENT SHOULD BE

ISN'T KUNO-SAN AMAZING?

Today at 5:00 PM

Participants:
2nd year Kikaku Natsuki
2nd year Kuno Wakana
1st year Kawamura Yuuka

3 women total

Other club members will study via observation.

NEXT

FIRST YEAR KAWAMURA YUUKA.

OKAY.

THEY'LL DEFINITELY PICK WAKANA.

Thank you very much.

SQUEAK

I WILL.

DO YOUR BEST, YUUKA-CHAN!

AUDITIONING AFTER THOSE TWO?

I WONDER IF SHE'LL DO OKAY

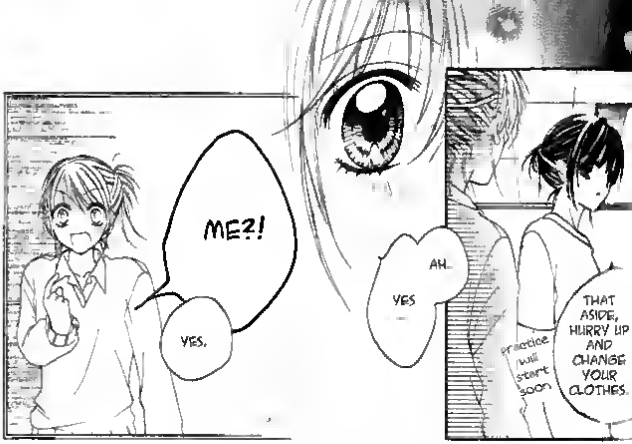
Shh
I LOVE BALLET
IF I DO THIS WITH ALL MY MIGHT,
THIS WILL BE MY BEST PERFORMANCE YET

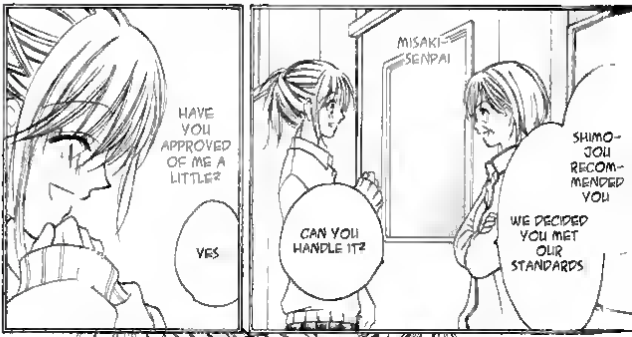
IT'S ALRIGHT.
I WILL SURELY DANCE
AND NOT FORGET A MOMENT OF IT.

swish
sfx BAM
HER DANCE
FASCINATES ME

HUFF
HUFF
HUFF
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
WOW!
HOW'D YOU LEARN THAT WITHOUT ANYONE KNOW-ING?!
You were awesome!
KAWAMURA IS AS GOOD AS THE OTHERS!

HEY, THE AUDITION RESULTS ARE UP!
IT SURE SURPRISED ME.
NOT ME, I EXPECTED THIS.
Really?!
MISAKI-SENPAI
WHAT ?
UM
THEY PICKED ME FROM THE AUDITION.
I KNOW.


THAT ASIDE, HURRY UP AND CHANGE YOUR CLOTHES.
practice will start soon
AH...
YES
ME?!
YES.


SHIMO-JOU RECOM-MENDED YOU
WE DECIDED YOU MET OUR STANDARDS
MISAKI-SENPAI
CAN YOU HANDLE IT?
HAVE YOU APPROVED OF ME A LITTLE?
YES

Practice room
KAWAMURA, LOWER YOUR FOOT!
YES
YUUKA
huff

IT MUST BE REALLY HARD FOR KAWAMURA-SAN
AS EXPECTED OF THE ICE FLOWER
HAS SHE GOTTEN MORE STRICT LATELY?
HEY
YES.
SHALL WE TAKE A BREAK?
MORE STRICT?
HARD?
YOU TWO GET READY.
MISAKI-SENPAI HIDES HER WARM FEELINGS
IN HER HEART
THAT'S NOT TRUE

LET'S GO PRACTICE
HER DIRECT EYES
Practice
10 minute break
WHAT ARE YOU DOING, YUUKA-CHAN?
IT WAS STIRRED UP WITHIN ME
I ALSO WANT TO PERFORM IT
YES
KEEP GOING, KAWAMURA
EVER SINCE THAT TIME,
I FACED BALLET WITH CONSTANT SERIOUSNESS
ADMIRING HER FIGURE, I CAME HERE
ON THE STAGE
OF THAT DAY -

Classical Ballet Department, show at 2:00

Program 9

THE MOST SUPREME STAGE...

The 30th cultural festival

SHIMOJOU AND KAWAMURA ARE NEXT.

WHEN YOU GO UP ON THE STAGE,
WHAT DO YOU THINK IS THE MOST IMPORTANT THING?
EH...
YUUKA
AH
SORRY
YUUKA
IMPORTANT THING
'I'LL DANCE BECAUSE I LOVE IT'
THAT'S THE FEELING THAT MATTERS
OKAY?
OF COURSE YOU'RE NERVOUS
I AM TOO.

DON'T WORRY, YOU CAN DO IT, JUST LIKE ALWAYS...
ABOVE ALL THAT, YOU HAVE YOUR LOVE FOR BALLET
YOU HAVE THE POWER OF EXPRESSION,
AS WELL AS THE POWER TO CHARM OTHERS WITH YOUR BALLET...
DON'T FORGET...
I'LL BE ON THE STAGE TOO!
Program 10
Serenade
OUR STAGE

Beautiful
NOW
わっあっ
Their breathing is in synch!
Yuuka-chan wonderful!
sfx: Wow
OUR DANCE, MISAKI-SENPAI'S AND MINE
HAS BECOME ONE
AHHH
Classical Ballet Department
Changing room

BUT
KAWAMURA-SAN REALLY GAVE IT HER ALL
WAKANA-SAN
I SHOULD HAVE BEEN UP THERE NEXT TO MISAKI-SAN.
POOT
IF MISAKI-SAN IS THE ICE FLOWER
FACING FORWARD
HAVING FUN,
BURNING WITH ALL HER MIGHT FOR A DREAM

THEN

KAWAMURA IS THE SUN FLOWER.

I HAVE YEARNED FOR THIS DAY

clap

clap

clap

clap

fwoot

clap

EVER SINCE THE DAY I ENCOUNTERED MISAKI-SENPAI.

RIGHT HERE, RIGHT NOW
EACH STEP I TAKE TOWARDS MY DREAM
LEADS ME TOWARD A GLITTERING FUTURE.
GOOD WORK!
おわり